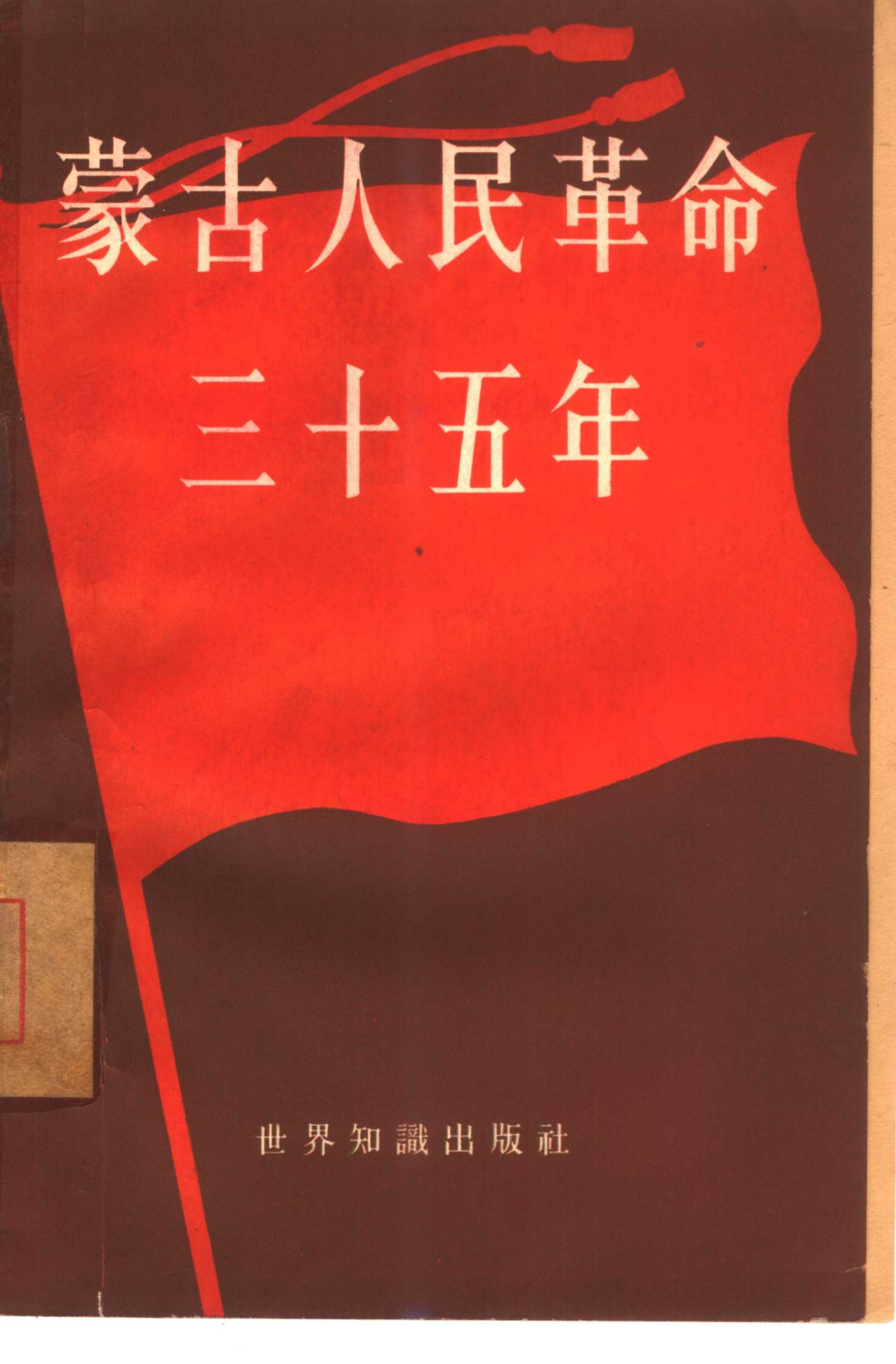




蒙古人民革命 三十五年

世界知識出版社

蒙古人民革命三十五年

(1921—1956)

索·阿瓦爾澤德主編

思力 明輝 譯
錫嫺 云章

世界知識出版社

1958年·北京

本書編輯委員會：

索·阿瓦尔澤德(主編)，茨·达瓦克
苏倫，嘎·扎木茨，納·扎格瓦拉尔，
茨·納木斯倫，茨·布扎克納洛布，
奧·苏米雅阿，巴·苏瑪扎布，
茨·霍斯巴塔尔(秘書長)，达·沙
拉布。

Редакционная Коллегия:

С. Аварзэд (ответственный редактор),
Ц. Давагсурэн, Г. Жамц, Н. Жагварал,
Ц. Намсрай, Ц. Пунцагноров, О. Сумъяа,
Б. Сурмаажав, Ц. Хасбаатар
(ответственный секретарь) Д. шарав.

XXXV ЛЕТ
МОНГОЛЬСКОЙ НАРОДНОЙ
РЕВОЛЮЦИИ

1921—1956

Государственное Издательство

1956

根据蒙古人民共和国国家出版局1956年俄文版譯出

蒙古人民革命三十五年

〔蒙〕索·阿瓦尔澤德主編

恩力 明輝
錫媽 云章 譯

*

世界知識出版社出版(北京乾面胡同27号)

北京市書刊出版業營業許可證出字第101号

农业杂志社印刷厂印刷 新华書店發行

*

开本787×1092公厘1/32·印張3 $\frac{3}{8}$ ·字數70,000

1958年2月第1版

1958年2月北京第1次印刷

印數1—3,400 定价(7)0.30元

統一書号3003-330

封面設計者：孫 正 校對者：王明復等

統一書号：3003·330

定 价： 0.30元

目 录

一 蒙古人民共和国的自然条件和居民·····	1
二 蒙古人民共和国的社会結構·····	9
三 計劃·····	16
四 蒙古人民共和国农牧業·····	19
五 工業·····	33
六 食品工業·····	38
七 手工業合作社·····	42
八 基本建設·····	45
九 商業·····	49
一〇 运输·····	55
一一 邮电·····	59
一二 財政·····	62
一三 保健事業·····	68
一四 国民教育·····	74
一五 科学·····	79
一六 蒙古文学·····	86
一七 艺术·····	91
一八 体育运动·····	99
一九 蒙古人民爭取和平的斗争·····	102
譯后記·····	104

一 蒙古人民共和国的自然条件和居民

蒙古人民共和国位于北半球的中緯度地区，約处于亞洲大陆的中部。它的广闊的面积达1,531,000平方公里，从东端的大兴安嶺支脉至西端阿尔泰山寬2,368公里，从南部的戈壁大沙漠到北方的东薩彥嶺的森林地帶長1,260公里。蒙古人民共和国的幅員相当广大，它的領土等于三个法国或五个意大利。

蒙古人民共和国的国界大部份都沿着小山嶺、丘陵和平原地帶，只有一部份国界是山脉。全国7,000余公里国界中，有2,700公里的国界以阿尔泰山、东薩彥嶺和貝加尔湖以东的山脉同苏联接壤；其余4,300余公里国界与中华人民共和国相毗連。

* * *

蒙古人民共和国的領土位于拔海很高的地方，平均高度为1,580公尺；最高点达4,653公尺，最低地段也有532公尺。

全国大部份土地为高山地帶，仅小部份为丘陵地帶。

山脉主要集中于共和国的西半部，蒙古最高最長的山脉之一——阿尔泰山便在这里，它由最西部的国界向东南伸展，長达1,500余公里。

阿尔泰山山脉西部的頂峰特別高，其間有蒙古人民共和国最高峰塔本博格多山嶺的魁东峰（高4,653公尺）和許

多高达拔海4,000—4,300余公尺的山嶺。

蒙古阿尔泰山的寬窄不勻的斜坡，形成許多深谷；湍急的溪水和河川順岩而下，構成雄偉的瀑布和急流；山谷間清澈如鏡的湖面閃閃發光。長年的积雪和冰河复盖着傾斜的谷地。这一切都是这兒風景的特点。

蒙古阿尔泰山的东南部份，自吉齐基山到霍尔赫之間称为戈壁阿尔泰山。此間尽管某些山嶺以它的高度而著名，但一般的山嶺不高，伊赫博格多山高达拔海4,000公尺是較特出的一座。

缺水的干河床，寬广的山麓和山谷平地是戈壁阿尔泰山的特色。

杭爱山和它的許多支脉位于蒙古中部，主脉全長700公里。此間山頂高3,000多公尺，而主峰奥特根騰格尔峰高达4,031公尺。

这一地区的特点是：山頂平坦，并有池沼和湖泊，綠草茂密的斜坡是很好的牧場，这里沒有終年的积雪和冰河，只在某些較高地段才有狹谷和悬崖。

然而，地理上与杭爱山脉相連的，从南部到东薩彥嶺一帶山脉的特点則是狹谷、尖削的山峰和構造盆地。

蒙古第三个山系是綿延在东北部的肯特山。肯特山山勢較低，一般高度仅达拔海2,000—2,500公尺。在这一短山脉的中部矗立着所謂秃山，它有無數斜岩，在高峰的边緣，地形突然降低，構成山麓地帶。

蒙古阿尔泰山和肯特山脉之間的空曠地帶是个大盆地，有無數大小湖泊，湖边还遺留着古代大湖的痕迹。这就是所謂的“湖泊盆地”。

蒙古人民共和国的东部和南部主要是平原，其間有丘

陵、山崗和陡坡。這一地帶有時由於山脈和盆地起伏不平而變形。東部有不大的平原和死火山留下的顯明的圓錐形山，旁邊能夠看到火山爆發後的遺物——玄武熔岩和火山球等物體。

南戈壁地區並不是沒有人煙的沙漠。蒙古戈壁主要是石礫平地，大部份地方生長半沙漠植物。僅占戈壁地區3%的沙地，小塊小塊地星散在南戈壁各地，此間很少有沙地，沙地的面積只占1,000平方公里。

* * *

蒙古人民共和國的气候是大陸性气候。冬季严寒，夏季温暖，雨量極少，溫度無論在一年之期或一日之中都有劇烈的變化。但一年內，特別是冬季，大都是太陽高照、少云或無云的晴天。

共和國北部的气候稍不同於南部。北部全年平均溫度都在零下。如烏蘭巴托市的平均溫度是零下2.7度。蒙古全年的平均雨量為200—250公厘。北部地區全年平均雨量達400—500公厘，但溫暖時期較短促。

南部的全年平均溫度是3.9度，溫暖時期較長，但是全年雨量少至100—120公厘。

夏天，是多雨的季節，降雨量占全年雨量的70—80%。那時，在山區，幾乎每天都下一陣雷雨；有時，也有數日不停的連綿的細雨。

夏季，溫度高達35—40度，平均溫度也有9—24度。

冬季，由於蒙古境內有逆旋風和氣溫逆增，盆地的最低溫度降至零下45—46度，有時到零下49度。

春季多風，有時風速每秒鐘達20公尺，複雜的地形影響風的方向。但是高地主要是西風和西北風。

秋天是一年之中最好的季节。这是陽光明媚，風和日暖的好时光。

* * *

蒙古人民共和国境内有許多湖泊和河流。北部的盆地和峽谷間，流着許多水量充足的大河和湍急的小溪。在戈壁地区，流水不断的河川甚少；但是，有無數的咸水湖和淡水湖，泉水和水井。

肯特山、杭爱山和部份阿尔泰山是世界的分水嶺，它們把北冰洋水系，太平洋水系的河流和中亞細亞的內陆湖泊及盆地分隔开来。

色楞格河是蒙古最大的河流。它匯合了無數支流，如德勒格尔河、艾格河、楚魯特河、哈努伊河、鄂尔渾河等。色楞格河流向北方，最后注入北冰洋。鄂尔渾河是色楞格河最大的支流。托拉河、依罗河、哈拉河等都是鄂尔渾河的支流。此外，什赫特河也屬北冰洋水系，它是西伯利亞叶尼塞河上游支流之一。

屬於太平洋水系的主要河流有鄂嫩河、克魯倫河和哈尔哈河。鄂嫩河按水量仅次于色楞格河。

中亞細亞的盆地和內陆湖泊区域也有不少較大的河流，如發源于蒙古阿尔泰山冰河的科布多河，發源于杭爱山的匝盆河、拜达里格河、圖音河。

蒙古人民共和国大部份河流都發源于山嶺中，水流湍急，蘊藏着巨大的动力。

色楞格河和其他各河的中、下游，可以通航。目前，已有航运。

烏布沙泊是蒙古最大的湖泊，湖面計 3,350 平方公里，位于“湖泊盆地”，是咸水湖。

蒙古人民共和国境内有中亞細亞最深的湖泊庫苏古泊，深238公尺。湖身像貝加尔湖一样，为地壳凹陷而成。

全国各湖泊可以分为活水湖和死水湖两类。屬第一类的有：烏布沙泊、貝尔湖（蒙古人民共和国东部大湖之一，面积为610平方公里）、位于湖泊盆地的喀拉烏苏湖（面积1,760平方公里）、喀拉湖（面积530平方公里）和許許多多小湖泊。这些湖泊，湖水异常清澈，盛产各种鱼类。

死水湖泊大部份在戈壁，湖水發咸或微微帶咸；其中一些小湖，湖水时常干涸，湖身变成碱土。烏布沙泊、奇尔吉茲泊、奥罗格湖、邦察罕泊等是較大的“死水湖泊”。它們盛产各种鹽类，在国民經济中被广泛利用。

湖泊生成起因各不相同，有的由冰河湖泊構成；有的由地壳凹陷而成；有的是由于火山爆發所致；有的是由旧河床形成。

* * *

蒙古人民共和国盛产动植物，种类繁多，分布于全国各地。北部是山区森林地带，林区的南面是大草原，再向南便是半沙漠地带，最南面是沙漠。

半森林和半草原地带动植物更加丰富。

北部山間盛产針叶树，闊叶树和混合森林，森林的面积占全国面积8%。蒙古森林的主要树木是落叶松、杉松。在肯特山和庫苏古泊沿岸多杉松和落叶松林带，此外也能見到銀松和樅树。肯特山麓的林中山松树占显著的地位；松树在几条河边形成松树林，樺树和白楊穿插其間，而落叶松也不少。

庫苏古泊沿岸和肯特山脉的森林植物長在高达1,800—2,100公尺的山間，杭爱山脉的森林植物則長在2,500公

尺高的山上。

森林上面的山腰中，長滿了茂盛的野草，看不到一塊石地，是犛牛栖息的好地方。

林区其他地段，土壤肥沃，呈褐色，是盛長禾本科植物类的草原。

森林中栖居着大动物：梅花鹿、麋鹿、麝、熊、麝、山猫、野猪、狼獾、灰鼠和黑貂。草原中栖息着羚羊。

高山上的草原是寬广美好的牧場，此間生長各种对于很多动物有丰富营养的鮮草。其中有茅草、賴草、艾蒿、鵝觀草、委陵菜、牛尾草、白头翁屬、艾菊、芨芨草屬、魚藤屬；南方則产葱和灌木叢。

夏季的草原复盖着紅的、黃的、藍的、白的各种顏色的花卉。

羚羊和旱獭是蒙古草原的特产。旱獭具有特別重要的狩獵意义。旱獭皮是共和国出口的大宗。

成群的禽类生活在蒙古草原中。此間可以遇見很多云雀、鷓鴣、野雁、鵲鴉、鶴、鷹、鷺等等。水鳥：鵝、水鴨、野鴨、企鵝、鸕、天鵝等在河边和湖畔筑窩。有些水边是群鳥栖息的好地方，那兒野禽的嘈杂声日夜不停。

半沙漠地区植物非常稀少，但是有不少是綿羊、山羊和駱駝爱吃的、营养丰富的飼料。在棕褐色的多石土壤上和有些沙地上，戈壁羽毛草、葱、双稃草屬、沙鞭屬、艾蒿、沙蓬屬叢生。常常能够遇見無叶树叢林和榆木林。

蒙古半沙漠地帶有不少动物是亞洲其他国家稀有或沒有的。其中值得提到的是：几十匹有时甚至几百匹成群的野驢、羚羊和蒙古羚羊。

在半沙漠的山地上往往能見到輕輕地跳越陡壁的山羊

和長着長長的彎角的野綿羊。它們一般都在高山地帶，但也常常跑到山腳下來。大猛獸——雪豹常常獵取這些山羊為食。

布魯岡河流域保存了珍貴的水上動物——海狸。科布多河上有野鷄，夏天阿依努爾湖上有一群群的塘鵝。

沙漠地區，空氣過於乾燥，植物稀少。此間主要的植物是稀疏的小灌木，如羊栖菜、檉柳科植物，霸王屬、白刺屬、和針葉樹等。

礦泉附近的肥沃的綠洲點綴了周圍的沙漠，並使其蘇生。這地方生長着楊樹、蘆葦、柳樹、沙棘，這些樹木吸引了成群的鳥獸。

沙漠里動物稀少，然而有些珍貴動物具有很大的科學價值。野馬、野駱駝和扎崗博格多山上的熊是遠古時代的特殊地理環境的遺物。

* * *

蒙古人民共和國的地下蘊藏着各式各樣有用的礦物。共和國很多地區蘊藏着：鐵、銅、鉛、錫、錳等礦物。杭愛山和肯特山產黃金。在蒙古北部的盆地、戈壁的古生紀和中生紀地層中埋藏着豐富的主要的礦物燃料——原煤和褐煤。在戈壁某些地區蘊藏着石油和易燃片頁岩。

建築材料：石灰岩、大理石、粘土、石膏、礦質顏料等產地甚廣。上等建築材料花崗石遍布全國各地。

蒙古貴重的和次貴重的寶石聞名國外。在山區往往能見到水晶、煙石英、黃玉、碧璽、藍寶石等。

湖泊盛產各種礦質鹽類：食鹽、硝鹽、蘇打等。

蒙古地下也埋藏着可作玻璃工業原料的沙石英，石墨、硫黃、螢石、瓷器工業原料和許多其他有用的礦石。

矿泉——温泉也是很有用的矿产。蒙古有数百处温泉，很多温泉在質量上不比欧洲各国的矿水遜色。蒙古矿泉分为冷泉和温泉。温泉的温度达50度以上。某些矿泉附近已建立了疗养所和矿泉医疗所。

* * *

蒙古人民共和国將近有 100 万人口。大部份从事着农牧業，然而，城市居民的比例正在逐年扩大。新城市不断出現，旧城市和居民点迅速发展。共和国的首都烏蘭巴托市發展很快，已成为設備完善的城市。烏蘭巴托現有十万居民。

蒙古人民共和国的居民主要由蒙古語系和土耳其語系的民族組成。蒙古語系的民族占多数，占全国人民90%多，其中尤以哈尔哈蒙古族占多数(占人口70%)。屬这一語系的还有杜尔別特、巴亞德、沃勒德、明嘎特、达尔哈德、布里亞特、巴尔嘎、察哈尔、喀尔沁。

蒙古人民共和国屬土耳其語系的是居住在共和国最西部的哈薩克、土文人和賀屯人，仅占全国人口的 7 %。

蒙古境内也居住着中国人、俄罗斯人和通古斯人的一种哈木品甘人。

所以，蒙古人民共和国是一个多民族国家，各族人民組成了一个統一、自由、平等的家庭。

二 蒙古人民共和国的社会結構

蒙古人民共和国的社会結構反映出了蒙古人民在革命年代里，在經濟和政治建設方面所取得的历史性的成就。

蒙古人民共和国的經濟基础

蒙古人民共和国的国民經济制度，是在劳动人民掌握了政权的条件下發展起来的，目的在于保証社会主义生产关系的完全胜利，消灭各种剝削形式和产生剝削的因素。

公有制(社会主义所有制的兩种形式)和小生产者私有制在蒙古的經濟中占着压倒一切的地位。以社会主义所有制的兩种形式为基础的社会主义生产关系和以小商品生产为基础的生产关系是蒙古經濟的基础。

虽然蒙古国民經济以兩种所以制的形式和兩种不同的生产关系形式为基础，然而，社会主义成份在国民經济各部門和各机构中起着领导作用。因为經濟命脉都掌握在国家手中。

蒙古人民共和国宪法第五条規定：“全国土地及地下資源、森林、水利及其富源、工厂、矿井、矿山、采金業、鐵路、公路、水上与空中运输、通訊工具、銀行、机器割草站、各种国营經济，皆为国家財產，即全民財產。全民財產不准私人所有。”*

人民民主的国家代表全国人民，是全民財產的唯一的

全权所有者。国家將全民財產委托給国家企業機構，并責成这些企業機構为了人民的利益来巩固这些全民財產。

因此，国家企業機構并不是它們所管轄的建築物、住宅、設備、机器、貨幣和其他資產的所有者。但是，这些企業機構必須正确地、謹慎地根据国民經濟發展的需要来使用这些資產。

出卖任何房屋或車床，把房屋或車床轉交給另一企業的事務，只有国家才能做。

蒙古通过它所掌握的機構，来对社会主义所有制实施單独的計劃領導。

蒙古社会主义所有制的另一种形式是合作社所有制。

蒙古人民共和国宪法第七条規定：“合作社組織与牧民組合的公共企業連同一切設備与家具及其所制成的产品，以及自願公有化之財產：牲畜、农具与公共建築物——構成各該合作組織与牧民組合的公共財產。”

国家所有制和合作社所有制有共同点，也有不同点，社会主义所有制的兩種形式都是为社会財富的生产和分配的社会主义原則所支配的，即“各尽所能，按劳取酬”。这便是兩種所有制形式的共同的社会主义內容。但是，兩者也有区别：国家所有制是全民所有制，而合作社所有制則是集体所有制。国家所有制不受一定种类的生产資料限制，而合作社所有制則受一定种类的生产資料限制，因为宪法第五条規定，某些生产資料不准社團所有。

社会主义所有制的存在是消灭剝削及其經濟根源的基本条件。社会主义所有制是工人階級、劳动牧民和人民知

* 此处譯文引自1953年人民出版社出版的人民民主国家宪法彙編。其余各章同。——譯者注

識分子的友好合作的基础，也是巩固工人階級和劳动牧民联盟的基础。

法律規定，爱护和尊重公共財產与国家財產是每个国家机关和公民的头等义务。

私有制在蒙古社会的經濟基础中占很大部分，私有制也受到蒙古人民共和国宪法的可靠保护。

小商品生产是私有制的社会經濟基础，在資本主义制度下，小商品生产一方面使直接生产者破产和貧穷，另一方面却每时每刻地产生資本主义剝削的因素。在人民民主制度下的私有制由于發展条件的不同而不同于資本主义制度下的私有制。

蒙古將私有制放在巩固社会主义所有制的要求下，受到国家的监督和领导以适应整个社会的利益。

劳动收入和儲蓄金、住房和蒙古包、家具、私人用品和私人所需的牲畜以及不能用作剝削他人劳动和收入的手段的各種劳动用具，都可做为劳动人民的私有財產。

蒙古不仅不限制劳动人民的私有財產，而且对尽量巩固劳动人民的私有財產和提高劳动人民的文化和物質生活水平給以極大的关怀。

蒙古人民共和国的階級構成

蒙古人民共和国的階級構成反映在蒙古人民共和国宪法的第一条中，宪法第一条称：“蒙古人民共和国为已消灭帝国主义与封建制度压迫的劳动群众（牧民、工人和知識分子）的独立国家，保証向非資本主义道路發展，以便在將來过渡到社会主义。”

因此，蒙古社会由两个友好階級——工人階級和劳动

牧民(农民)阶级組成。这两个阶级在政治思想上团结在一起,并为祖国的社会主义建設而奋斗。

蒙古的工人阶级是在新的条件下成长和發展的,它有它的特点。它是一个年青的工人阶级,它不像资本主义国家的工人阶级那样在貧困中成长起来,而是在蒙古劳动人民的物質福利不断增长的情况下成长起来的。

虽然蒙古工人阶级不是由经过反对资产阶级斗争鍛煉的真正的無产者形成的,但是在蒙古人民革命党的领导下,在英勇的苏联工人阶级的帮助与思想指导下,蒙古工人阶级正在日益成长和巩固,正在摆脱小资产阶级的思想和習性。蒙古工人阶级过去和現在都在吸取苏联工人阶级的真正無产阶级的徹底革命性、政治胆略、英勇的气概、阶级革命斗争的經驗以及不可动摇的党性原則。

工人阶级为了順利地执行社会的领导力量的作用,不倦地以馬克思列宁主义思想教育自己,提高技术水平和一般知識。

蒙古人民革命党中央委员会在第十二届代表大会的报告中指出,蒙古工人阶级正在成长,并正在成为独立的政治力量,它能够领导蒙古的社会主义建設。党坚决相信,我国工人阶级一定会成功地完成这一历史使命。

苏联工人阶级的無私援助和它的丰富經驗,蒙古人民革命党的英明领导,就是蒙古工人阶级完成其历史使命所必需的力量和信念的源泉。

蒙古劳动牧民阶级同革命前处于封建制度压迫之下的牧民阶级有根本的区别。

劳动牧民和工人阶级一道并在工人阶级的领导下,作为国家的主人翁,积极参加人民民主国家的建設。他們在